

[Carta a Abern. Revisar el trabajo] ('El Capital' Rühle 'el marxismo y nuestra época' Malamuth traductor)

León Trotsky

29 de abril de 1939

(Versión al castellano desde "[Revoir le travail]", en L. Trotsky (P. Broué, dirección), *Oeuvres*, Tomo 21, abril-septiembre de 1939, Institut Léon Trotsky, París, 1986, páginas 141-142. Carta a M. Abern, Houghton Library (7265). Martin Abern (1898-1949), uno de los pioneros del PC y antiguo secretario general de las juventudes. Colaborador de Cannon en el PC fundó la Oposición de Izquierda en Estados Unidos en 1928 con Cannon y Shachtman. Tenía fama de "organizador" y también de hombre "dúctil". Trotsky recurría a él para resolver muchas cuestiones materiales.)

Estimado camarada Abern,

Como sabe usted, he escrito una introducción a una edición abreviada de *El Capital* de Marx¹. Parece que saldrá a la venta en primavera o a principios de verano. Si este libro, que costará un dólar, tiene una gran difusión, se convertirá en un importante instrumento de nuestra propaganda. Las 213 páginas de mi introducción están dedicadas a los Estados Unidos². En mi opinión, sería bueno que el comité nacional designara una comisión especial de camaradas competentes para leer la traducción al inglés con mucha atención y proponer enmiendas o modificaciones al texto, en caso de que haya cometido errores o no haya dado los ejemplos adecuados. Por supuesto, estoy dispuesto a aceptar cualquier sugerencia razonable de este tipo. Los cambios deben ser breves, ya que la longitud del texto está limitada por el contrato.

Creo que nos interesa a todos tener nuestra propia edición popular de *El Capital* con una introducción lo más clara y precisa posible.

Si el comité nacional está de acuerdo, puede obtener de Malamuth³ una copia de la traducción, ya que está informado al mismo tiempo (en mi opinión, la comisión debería prestar la máxima atención a la traducción en sí. Por esta razón, sería deseable que participara en ella el camarada Wright).

Edicions Internacionals Sedov

Serie: Trotsky inédito en internet y en castellano

Edicions internacionals Sedov



germinal_1917@yahoo.es

¹ El volumen solicitado por la editorial neoyorquina Longmans & Green consistía en una selección de textos de Marx realizada por Otto Rühle, que vivía en México y era, sin duda alguna, un gran marxólogo de su época. Trotsky había preparado la introducción en la que se esforzaba en demostrar la actualidad del marxismo y se titulará "El marxismo y nuestra época". *El Capital*, Primer volumen, extractado por Otto Rühle, en nuestro sello hermano *Alejandro Proletaria*.

² *El marxismo y nuestra época*, en nuestras Obras Escogidas de León Trotsky en español (OELT-EIS) (Libros, folletos, panfletos, recopilaciones y otros materiales).

³ El periodista y escritor Charles Malamuth (1900-1965), que era de origen ruso, fue el traductor de esta obra al inglés.